ΣΕΝΕ 52. (Ἐφρενδζὶ 15 Μάρτιος) ΣΑΛΙ 3 ΜΑΡΤΙΟΣ 1892 (1307) (Χιδζριγὲ 16 Σαπὰν 1309) Νόμ. 4508

ΜΟΥΕΣΣΙΣ
ΕΥΑΓΓΕΛΙΝΟΣ ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΑΝΑΤΟΛΗ

ΟΥΜΟΥΡΙ ΣΙΑΣΙΓΕ ΜΕΖΧΕΠΙΓΕ ΒΕ ΦΕΝΝΙΓΕ ΓΑΖΕΤΑΣΗ ΟΛΟΥΠ
ΣΑΛΙ, ΠΕΝΤΖΣΕΜΠΕ ΒΕ ΔΖΟΥΜΑΑ ΙΡΤΕΣΙ ΝΕΣΡ ΟΛΗΝΟΥΡ.

Σαχήπι ἰμτιγιάζ
ΘΕΑΓΕΝΗΣ Ε. ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΓΑΖΕΤΑ ΠΕΔΕΛΙ
Δέρι σααδετδὲ
Σενεϊ . . . . Γρ. 120
Ἀλτὴ ἄϊλιγὴ . . . . » 65
Ταὅραλαρδὰ
Σενεϊ . . . . » 160
Ἀλτὴ ἄϊλιγὴ . . . . » 85
Μεμαλίκι ἐδζνεπιεδὲ
Σενεϊ . . . . Φρ. 40
Ἀλτὴ ἄϊλιγὴ . . . . » 20

Νουσχασὴ 40 Παρὰ

Μουδιρλὲρ
ΑΔΕΛΦΟΙ ΜΙΣΑΗΛΙΔΑΙ

ΙΛΑΝΑΤ
Πεχὲρ σατηρὴ 4ἔζι σαχηφὲ . . . Γρ. 2
» » 3ἔζι » . . . . . . » 4
» » 2ἔζι » . . . . . . » 5

ΜΕΡΚΕΖΙ ΙΔΑΡΕ
Ἰσταμπολδὰ Οὐζοὺν Τζαρσουδὰ
Ταχτὰ Καλεδὲ Νόμ. 138.

Ματπαὰ Μουδιρὶ
ΧΡΗΣΤΟΣ Ε. ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΣΕΒΚΕΤΛΟΥ ΜΕΡΧΑΜΕΤΛΟΥ ΠΑΔΙΣΑΧΗΜΗΖ
ΓΑΖΙ ΣΟΥΛΤΑΝ ΑΠΔΟΥΛ ΧΑΜΙΔ ΧΑΝ ΣΑΝΙ
ΕΦΕΝΔΙΜΙΖ ΧΑΖΡΕΤΛΕΡΙΝΙΝ
ΒΕΛΑΔΕΤΙ ΧΟΥΜΑΓΙΟΥΝΙ ΣΑΑΔΕΤ ΜΑΚΡΟΥΝΔΕΡΙΝΙΝ ΡΟΥΖΙ ΦΙΡΟΥΖΙ

Πού κιούν χουρσίδι χαβερὶ ὀλὰν Σεβκιλὶ Παδισάχη φουκαρὰ πενάχ βὲ Σεχινσάχι σεβκὲτ ἰκτινάχ, Ἔσ-Σουλτὰν Ἴπνις-Σουλτὰν Γαζὶ Ἀπδοὺλ **ΧΑΜΙΔ** Χὰν Σανὶ ἐφένδιμιζ χαζρετλερινὶν σερὲφ τουλουὶ ἰλὲ, δζούμλεμιζε σούπχη σααδετὶ βὲ σελαμέτι Δεβλετὶ μούζδὲ βὲ τεπσὶρ εϊλεδιγὶ κιούνδουρ.

Πού κιούν δεργιάϊ δζούδ-ού-κερέμι δζιχανπανελιρινδὲν διλσὶρ ὀλὰν τεπαὰ βὲ ζίρι δεστανὴν χαζινέϊ κουλουπηνδὰ μαλαμὰλ ὀλὰν σουσουλέϊ σουρούρ-ού-χουπούρ νασιγελερινὲ ἰνικιάσλε λεμεὰν ὀλδηγὴ χαλδὲ, κιμὶ κεμάλη σέβκ-ου-σαταρέτλε παρκιάχη νιϊμετπενάχι ἰλλαχιγεγὲ σιταπὰν ὀλούπ, ποϊλὲ πὶρ νιϊμέτι δζιχανκηϊμετὶν κιουρρεμιζὲ ἰχσανηνδὰν δολαγὶ ζανουζεδέϊ οὐπουδιγέτλε Δζενάπη Χακκὰ βὶρδ-οὺ-δουαλὰρ ἰλὲ ἰστιγὰλ—βὲ κιμὶ ζοκὰκ βὲ κογακλαρηνὴ κιονὰ κιοὺν νουρλὰρ ἰλὲ τενβὶρ βὲ δζιλβενουμάϊ τεμεββούδζ ἰδὲν ρενκιαρὲνκ ραγιάτη ζαφὲρ ἀγιάτη Ὀσμανιγὲ ἰλὲ τεζγὶν ἰδούπ, ἰϊλάνη μεσερρέτι μαφὶλ-πὰλ εϊλεμεκδέ,

Πού κιούν βουδζούδι πιχπούδι Σαχανελερὶ κεχβαρέϊ κιουρρεμιζὲ σασαπαχσὰ ὀλμασὴ χασεπὶ ἰλὲ, χὲρ ἔχλι λισανὴν διχαννηνδὰν ἐσὰρ βὲ μανζουμελὲρ βὲ κιονὰ κιοὺν κασιδελὲρ φεβερὰν βὲ ἐρπάπη καλεμὶν χὲρ πιρὶ πὶρ δούρλού λισανλὰρ ἰλὲ ἰχσασάτη οὐπουδιγὲτ γαγιατλαρηνὴ ἄρζ-ου-πεγιὰν μιϊραζηνδὰ κεμάλι σέβκ ἰλὲ χαμερὰν ὀλμακδά,

Ἔλ-χασὴλ ποὺ κιοὺν μεμαλίκι μαχρούσετ-οὺλ-μεσαλίκι μουλιουκανελερινὶν χὲρ κιόσεσινδὲ χὲρ φερδ βιλαδέτι πούρ μεϊμενέτι Χουμαγιουνλερινὶ πὶρ γέβμι σαΐδ βὲ πὶρ ρούζι φερὶδ ἀδδ ἰδερὲκ, φερὰχ βὲ σεβινδζλερινὶ ἰραγὲ βὲ ἰπρὰζ γαϊρετινδὲ ὀλμακδὰ πουλουνδηκλαρὴ μισιλλού, Ἀσιάϊ σουγραδὰ μουτεμεκκὶν κιαφφέϊ Ὀρθόδοξσλαρην τερδζεμάνι ἐρκιαρὴ ὀλὰν βὲ τεμὰμ ἐλλὶ ἰκὶ σενεδὲν περὶ λαγενκατὴ δεβὰμ ἰλὲ Δεβλέτι μετπουχσηνὰ χηδεμάτη μουμκινεγὶ ἐδαδὰ βὲ φεδακιαρὶϊ λαζημεγὶϊφαδὰ ἄσλαν βὲ κάτταν κουσουρὶ τμεγιούπ, μούδζερρεδ Σελατίνι Ὀσμανιγενὶν ἰδζραάτη πὲρ κιουζιδελερινὶ, βὲ ἀσάρη χαϊρετνισάρι μουτεαδδιδελερινὶ πεγιὰν ἰλὲ τεζγίνι σουτούν εϊλεμεκδὲ πουλουνὰν Ἀνατολὴ δζεριδεσὶ δαχὴ ποϊλὲ πὶρ ρούζι φιρουζὴν χατηρλαρὰ νάκς εϊλεδιγὶ τεσαβίρι ναζὰρ ρουπαγὶ βὲ καλπλερὲ πάχς εϊλεδιγὶ φεράχ βὲ σεβινδζὶ ἀδέμι πεγιάν, χαρίδζι δαϊρέϊ ἰμκιὰν ὀλμάγηλα, πού κιούν βιλαδέτι Χουμαγιούν, σααδὲτ νουμοὺν σερεφλερινὲ χάσσετεν νουσχαλὰρ τάπ-οὺ-νεσρὶ ἰλὲ ἰφτιχὰρ, βὲ ἀτεπέϊ φελεκμερτεπέϊ Σαχανελερινὲ ρουμάλι οὐπουδιγέτλε περαπὲρ, λαζημέϊ τεπρὶκ-οὺ-τεχνιγετὶ μὶν γάϊρη χαδδὶν τακδὶμ ἰλὲ παχτιγιὰρ ἀδδ ὀλουνούγιορ.

Ἔββετ, παχτιγιὰρ βὲ πούρ ἰφτιχάρηζ—ζίρα ἄχδι Χαμίδι τερεκκὴ πεδιδὶν ζεμάνη Σαλτανατλαρηνδὰ σαχαπιράϊ ἀλὲμ ὀλὰν λὰ γιουὰδ βὲ λὰ γιουχσὰ μεδαρίσι ἰλμιγὲ, βὲ ἐπνιγέϊ χαϊριγὲ ἰλὲ ἐβλάδη βατανὴν χὰλ-οὺ-ἰστικπαλὴ τεεμὶν, βὲ νιδζὲ ἠσλαχάτη ἀδαλετκιαρὶ βὲ ἰναγιάτη πισουμαρὶ ἰλὲ χουκούκου νὰς βικαγὲ, βὲ κουλούπι πιτζαρεκιὰν τεσκὶν ἰδιλμεκδέδιρ.

Παχτιγιὰρ βὲ πούρ ἰφτιχάρηζ—ζίρα ἄσρη Μουλιουκιανελερινδὲ σερνουμάϊ ζουχοὺρ ἰδὲν νιδζὲ ἀδουγιάνι πὶ ἐμανὴν πεντζέϊ γαδρηνδὰν κιόυσιφένδι τεπαασηνὴ σαχαπὲτ χουσουσηνδὰ χὰπ-οὺ-ραχατὴ τὲρκ ἰδὲν πὶρ πασιπάνη μουχαφήζη δζιχανιγιὰν σαγέϊ σεδζερινδὲ σαγεπὰν ὀλμακδάϊζ.

Παχτιγιὰρ βὲ πούρ ἰφτιχάρηζ—ζίρα Χουδὰ νέκερδε, χαρὶκ βὲ τουγηγιάνι μιγιὰχ βὲ κὰχτ-οὺ-γαλιὰ κιπὶ ἀφφὰτ βὲ πελιγενὶν σερνουμάϊ ζουχουρηνδὰ χασὴλ ὀλὰν δζεριχαλαρὰ πεδέρι μουσφικὲ βὲ ἰλτιγιὰμ πεζὶρ ἰτζοὺν ἰλτιδζὰ ὀλουναδζὰκ Σουλτὰν Χαμὶδ Χὰν ἐφένδιμιζ κιπὶ πὶρ πενάχη ζὶλ-οὺλ-λαχὲ μαλίκιζ.

Ἔλ χασὴλ βουδζούδι πούρ σούδι Κιτισιτανιλερὶ Δεβλέτι ἐπὲδ μουδδετὶν ρουχοὺ μεσαπεσινδὲ ὀλούπ, βουδζούδι Μούλκ ἀνήνλε χαγιὰτ πουλμακδὰ βὲ νούρι βιλαδετινδὲν περὶ ἐζχάνη ἀμμὲ τενβὶρ ἰδιλμὲκ ἰλὲ ποὺ κιπὶ νιϊμετλερὶν ζερρεσινὶ πιλὲ νὲ λισάνη χὰλ βὲ νέδε λισάνη κὰλ ἰλὲ ταρὶφ-ου-πεγιὰν περούνι ἰκτιδὰρ ὀλμάγηλε, κιαφφέϊ ἐχαλὶ γὲκ δὶλ βὲ γὲκ ζεκὰν ὀλαράκ, Παδισαχὴμ τζὸκ γιασὰ δοαλερινὶ ἀσουμανλαρὰ ρὲφ εϊλέγιορ.

Χέμαν Δζενάπη Χὰκ βὲ φεγιάζη μουτλὰκ χαζρετλερὶ σεβκιλὶ Παδισαχημιζὴ ἰλὰ ἀχὴρ-οὺτ-δεβρὰν τάχτη ἀλὶ πάχτη Ὀσμανιδὲ κεμάλι σεβκὲτ-οὺ-ἀριγὲτ ἰλὲ πὲρ δεβὰμ πουγιουρσοὺν. Ἀμήν.

غزته‌مز محررلرندن و مکتب حقوق شاهانه طلبه‌سندن {سیلوه‌ستروس دیمتریادیس} افندینـك یوم ولادت باهر المسرت شهنشاهی ایچون وزن ملی اوزره تنظیم ایلدیکی «منظومه»یی مع الافتخار درج ایدرز

سطوع ایدوب خورشید شرق بتون جهان تابان اولدی
عثمانیان بو کوندرکه قدومیله شادان اولدی
عرفان ایله تدبیرینه یار واغیار حیران اولدی
لطفیله ملت مسعود هم ملکی آبادان اولدی
تخت آل عثمان وجودکله بختیار اولدی
عالم مسرور نور ولادتکله شب نهار اولدی
نام وشانك بو دولته موجب افتخار اولدی
خدا سکا حمد وثنا حمید چون شهریار اولدی
آسایشله ملکك شاها هر دولته فائق اولدی
مساعداتك هر ملتی ترقی‌یه سائق اولدی
احسانکله روی محزون بیچارکان بارق اولدی
دولت ایچون فدای جان هر افراده لائق اولدی
بشارتله تبریك ایچون فلکلر سرنکون اولدی
احیا ایدن چون ملتی کهواره زیب بو کون اولدی
نشر عدالتله عصر شهرت حصرك مأمون اولدی
غریب دلم حدین بیلمز مدحکده بی سکون اولدی
احسان دریای خدا ملککده مالامال اولسون
عدالتك سایه‌سنده ملت اسوده بال اولسون
شهنشاهم هزار سنین صحتك بر کمال اولسون
ال عثمان تابمحشر اقبالده بی مثال اولسون

Γαζέταμηζ μουχαρρὶρλερινδὲν βὲ Μεκτέπι Χουκούκη Σαχανὲ ταλεπὲτ μουτεχαϊζανηνδὰν ὀλούπ, κερὲκ οὑμούρι Μεζχεπιγὲ βὲ κερὲκ Σιγιασιγὲ μουτεαλλὶκ μακαλλελερὶ ἰλὲ Γαζέταμηζη τεζγὶν ἰδὲν μεχαρετλοὺ Σίλβεστρος ἐφένδι Δημητριάδης ταραφηνδὰν βιλαδέτι Παδισαχὶ ἰτζοὺν βέζνι μιλλὶ οὐζερὲ τανζὶμ ὀλουνὰν ἀκρόστιχον νὰμ μανζουμεγὶ μάελ ἰφτιχὰρ δέρδζ ἰδεριζ· σοϊλέκι:

Σ Σουτοὺ ἰδούπ, χουρσίδι σάρκ, πιτοὺν δζιχάν, ταπὰν ὀλδὴ
Ο Ὀσμανιγιάν, ποὺ κιούνδουρκι, κουδουμούνλε, σαδὰν ὀλδὴ
Υ Ὑρφάνιλε, τεδπιρινὲ, γιάρ-οὺ-ἀγηγιάρ, χαϊρὰν ὀλδὴ
Λ Λουτφοὺ ἰλὲ, Μιλλὲτ μεσούδ, χὲμ μουλκοὺν ἀ,παδὰν ὀλδή.

Τ Τάχτη ἀλὶ, Ὀσμὰν βουδζουδούνλε παχτηγιὰρ ὀλδὴ
Α Ἀλεμμεσρούρ, νούρι βιλα,δετίνλε σέπ, νιχὰρ ὀλδὴ
Ν Νάμ-οὺ-σανὴν, ποὺ δεβλετὲ, μουδζίπι ἰφ,τιχὰρ ὀλδὴ
Χ Χουδασανὰ, χάμδ-οὺ-σενά, **ΧΑΜΙΔ** τζοὺν σεχ,ριγιὰρ ὀλδὴ

Α Ἀσαγίσλε, μουλκοὺν Σαχὰ, χὲρ δεβλετὲ, φαϊκ ὀλδὴ
Μ Μουσαδατὴν, χὲρ μιλλετὶ, τερακκηγιά, σαϊκ ὀλδὴ
Ι Ἰχσανήγγλε, ρούϊ μαχζοὺν, πιτζαρεκιάν, παρὶκ ὀλδή.
Δ Δεβλὲτ ἰτζοὺν, φεδάϊ δζάν, χὲρ ἐφραδὰ, λαϊκ ὀλδὴ

Π Πεσαρέτλε, τεπρὶκ ἰτζοὺν, φελεκλὲρ σέρ,νουκιοὺν ὀλδὴ
Ι Ἰχγιὰ ἰδὲν, τζοὺν μιλλετὶ, κεχβαρεζίπ, ποὺ κιοὺν ὀλδὴ
Ν Νέσρι ἀδα,λέτλε, ἄσρη, σοχρὲτ χασρὴν, μεεμοὺν ὀλδὴ
Γ Γαρίπ διλιμ, χαδδὶν πιλμέζ, μεδχινδὲ πὶ σουκιοὺν ὀλδὴ

Ι Ἰχσάνη δερ,γιάϊ χουδά, μουλκιούγγδε μα,λαμὰλ ὀλσοὺν
Α Ἀδαλετὶν σαγεσινδὲ, μιλλὲτ ἄσου,δε πὰλ ὀλσοὺν
Σ Σεχινσαχὶμ, χεζὰρ σινὶν, σηχχατὴν πὲρ, κεμὰλ ὀλσοὺν
Α Ἀλι ὀσμὰν, τὰ πεμαχσὲρ, ἰκπάλδα πὶ,μισὰλ ὀλσούν.

ولادت همایون سعادت مقرون حضرت پادشاهی

بوکون خورشید خاوری اولان سوکیلی پادشاه فقرا پناه وشهنشاه شوکت اکتناه السلطان ابن السلطان (غازی عبد الحمید خان ثانی) افندمز حضرتلری شرف طلوع ایله بتون جهانیانه صبح سعادتی وسلامت دولتی مژده وتبشیر ایلدیکی کوندر.

بوکون دریای جود وکرم جهانبانیلرندن دلسیر اولان تبعه وزیر دستانك هر بری خزینهٔ قلوبنده مالامال اولان شعلهٔ سرور وحبور ناصیه‌لرینه انعکاسله لمعان اولدیغی حالده کیمی کمال شوق وشطارتله بارکاه نعمت پناه الهیه‌یه شتابان اولوب بویله بر نعمت جهان قیمتك کره‌مزه احسانندن طولایی زانوزدهٔ عبودیتله جناب حقه ورد ودعالر ایله اشتغال — وکیمی زوقاق وقوناقلرینی کوناکون نورلر ایله تنویر وجلوه‌نمای تموج ایدن رنکارنك رایات ظفر آیات عثمانیه ایله تزیین ایدوب اعلان مسرت مافی البال ایلمکده.

بوکون وجود بهبود شاهانه‌لری کهوارهٔ کره‌مزه شعشعه بخشا اولمسی حسبیله هر اهل لسانك دهانندن اشعار ومنظومه‌لر وکوناکون قصیده‌لر فوران وارباب قلمك هر بری بر درلو لسانلر ایله احساسات عبودیت غایاتلرینی عرض وبیان معرضنده کمال شوقیله خامه‌ران اولمقده.

الحاصل ممالك محروسة المسالك ملوکانه‌لرینك هر کوشه‌سنده هر فرد ولادت پر میمنت همایونلرینی بر یوم سعید بر روز فرید عد ایده‌رك فرح وسونجلرینی ارایه وابراز غیرتنده اولمقده بولندقلری مثللو آسیای صغراده متمکن کافهٔ (ارتودوقسوسلرك) ترجمان افکاری اولان وتمام اللی ایکی سنه‌دنبرو لاینقطع دوام ایله دولت متبوعه‌سنه خدمات ممکنه‌یی اداده وفداکاریء لازمه‌یی ایفاده اصلا وقطعا قصور ایتمیوب مجرد سلاطین عثمانیه‌نك اجراآت برکزیده‌لرینی واثار خیریت نثار متعدده‌لرینی بیان ایله تزیین ستون ایلمکده بولنان «آناطولی» جریده‌سی دخی بویله بر روز فیروزك خاطرلره نقش ایلدیکی تصاویر نظر ربایی وقلبلره بخش ایلدیکی فرح وسونجی عدم بیان خارج دائرهٔ امکان اولمغله بوکون ولادت همایون سعادت مقرون شرفلرینه خاصةً نسخه‌لر طبع ونشری ایله افتخار — وعتبهٔ فلکمرتبهٔ شاهانه‌لرینه رومال عبودیتله برابر لازمهٔ تبریك وتهنیتی من غیر حد تقدیم ایله بختیار عد اولنیور.

اوت بختیار وپر افتخارز — زیرا عهد حمید ترقی بدیدك زمان سلطنتلرنده ساحه پیرای عالم اولان لایعد ولایحصی مدارس علمیه وابنیهٔ خیریه ایله اولاد وطنك حال واستقبالی تأمین ونیجه اصلاحات عدالتکاری وعنایات بیشماری ایله حقوق ناس وقایه وقلوب بیچارکان تسکین ایدلمکده‌در.

بختیار وپر افتخارز — زیرا عصر ملوکانه‌لرنده سرنمای ظهور ایدن نیجه عدویان بی امانك پنجهٔ غدرندن کوسفند تبعه‌سنی صحابت خصوصنده خواب وراحتی ترك ایدن بر پاسبان محافظ جهانیان سایهٔ شجرنده سایبان اولمقده‌یز.

بختیار وپر افتخارز — زیرا خدانکرده حریق وطغیان میاه وقحط غلا کبی افات وبلیه‌نك سرنمای ظهورنده حاصل اولان جریحه‌لره التیامپذیر ایچون التجا اولنه‌جق (غازی سلطان حمید خان ثانی) افندمز کبی بر پدر مشفقه وبر پناه ظل اللهه مالکز.

الحاصل پادشاهمز افندمزك وجود پر سودکتی ستانیلری دولت ابد مدتك روحی مثابه‌سنده اولوب وجود ملك انکله حیات بولمقده ونور ولادتندن بری اذهان عامه تنویر اولمقده بولنمغله وبو کبی نعمتلرك زره‌سنی بیله نه لسان حال ونه‌ده لسان قال ایله ادا بیرون دائرهٔ اقتدار اولمغله کافهٔ اهالی یکدل ویکزبان اوله‌رق (پادشاهم چوق یشا) دعاسنی سمانلره رفع ایدیور. همان جناب حق وفیاض مطلق حضرتلری سوکیلی پادشاهمزی الی اخر الدوران کمال عز وشوکت ایله تخت عالی بخت عثمانیه‌ده بر دوام بیورسون امین یامعین.